

ОРУС ТИЛИНДЕГИ ТУРУКТУУ САЛЫШТЫРУУЛАР**УСТОЙЧИВЫЕ СРАВНЕНИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ****STABLE COMPARISONS IN RUSSIAN**

Аннотация. Макалa орус тилиндеги туруктуу салыштырууларды изилдейт. Туруктуу салыштыруулар – фразеологиялык изилдөөлөрдүн объектилеринин бири – лексикографиялык мүнөздөмө объектиси болуп саналат. Алар ар бир тилдин фразеологиялык системасында өзгөчө орунду ээлейт, анткени фразеологиялык бирдиктердин көп сандаган категорияларынын бирин түзөт. Күчтүү салыштыруулар ар кандай жолдор менен изилденген.

Аннотация. В статье исследуются устойчивые сравнения в русском языке. Устойчивые сравнения – один из объектов фразеологических исследований – являются объектом лексикографического описания. Они занимают особое место во фразеологической системе любого языка, так как составляют один из самых многочисленных разрядов фразеологических единиц. Устойчивые сравнения исследовались в разных аспектах.

Annotation. The article investigates stable comparisons in Russian. Stable comparisons - one of the objects of phraseological research - are the object of lexicographic description. They occupy a special place in the phraseological system of any language, as they constitute one of the most numerous categories of phraseological units. Robust comparisons have been explored in a variety of ways.

Ачык сөздөр: туруктуу салыштыруулар, фразеологиялык бирдиктер, функциялар, тилдик каражаттар.

Ключевые слова: устойчивые сравнения, фразеологизмы, функции, языковое средство.

Key words: stable comparisons, phraseological units, functions, linguistic means.

Устойчивые сравнения – один из объектов фразеологических исследований – являются объектом лексикографического описания. Они занимают особое место во фразеологической системе любого языка, так как составляют один из самых многочисленных разрядов фразеологических единиц. Устойчивые сравнения исследовались в разных аспектах.

Сравнение является родовым понятием устойчивых сравнений, и чтобы охарактеризовать устойчивые сравнения, необходимо определить термин «сравнение».

Сравнение, во-первых, это понятия равенства-неравенства, большей или меньшей степени качества, находящие выражение как в грамматической категории степеней сравнения прилагательных и наречий, так и в лексике и фразеологии. Во-вторых, сравнением является фигура речи, состоящая в уподоблении одного предмета другому, у которого предполагается наличие признака, общего с первым.

Понятие «сравнение» рассматривалось в научной среде издавна и по-разному. Оно находит отражение в словарных толкованиях целого ряда справочных лексикографических источников.

1. Сравнение. 1. Действие по знач. глаг. сравнить. 2. Выражение, фраза, в которых один предмет уподобляется другому» [Словарь русского языка, Т. IV. 1984]; Сравнение. 1. к. сравнить. 2. Слово или выражение, содержащее уподобление одного предмета другому, одной ситуации – другой» [Большой толковый словарь русского языка, 1998].

2. В «Философском энциклопедическом словаре» сравнение определяется как «познавательная операция, лежащая в основе суждений о сходстве или различии объектов; с помощью сравнения выявляются количественные и качественные характеристики предметов, классифицируется, упорядочивается и оценивается содержание бытия и познания. Сравнить – это сопоставить «одно» с «другим» с целью выявить их возможные отношения; посредством

сравнения мир постигается как «связное разнообразие» [ФЭС 1989: 623]. С точки зрения логической, «сравнение имеет смысл только в совокупности «однородных» предметов, образующих класс» [ФЭС 1989: 623];

«Большая советская энциклопедия» отмечает для слова сравнение такие значения: 2. «акт мышления, посредством которого классифицируется, упорядочивается и оценивается содержание бытия и познания... 3. категория стилистики и поэтики, образное словесное выражение, в котором изображаемое явление уподобляется другому по какому-либо общему для них признаку с целью выявить в объекте С. новые, важные для субъекта речи свойства» [БСЭ 1969-1978].

3. В сфере изучения русского языка сравнение рассматривается как «стилистический прием, основанный на образной трансформации грамматически оформленного сопоставления» [Русский язык 1979: 327]. Ср. также: «Сравнение. 1. англ. comparison, фр. comparaison, нем. Vergleich [-ung], исп. comparacion. Понятия равенства — неравенства, большей или меньшей степени качества, находящие выражение как в грамматической категории степеней сравнения прилагательных и наречий, так и в лексике и фразеологии. 2. англ. simile, фр. comparaison, нем. Gleichnis, исп. simil. Фигура речи, состоящая в уподоблении одного предмета другому, у которого предполагается наличие признака, общего с первым» [Ахманова 1966: 449-450].

Толкования термина «сравнение» дают нам такие признаки соответствующего понятия, как «стилистический приём» (стилистический аспект проблемы), «троп», образное выражение (риторический аспект), способы его выражения в лексике, фразеологии, грамматике (лингвистический аспект). В словаре О.С. Ахмановой, кроме того, указывается логическая база языковой категории сравнения (ср. «понятия равенства-неравенства»).

В. М. Мокиенко называет сравнением не просто способ наименования окружающей действительности, но и весьма яркое средство ее оценки. Оно экспрессивно наглядно, образно характеризует человека, явления природы, повседневные ситуации. Именно образность и яркость позволяют предпочесть экономное и точное сравнение длинному и расплывчатому описанию [Мокиенко 2003: 3].

По мнению В. М. Мокиенко, мы прибегаем к сравнениям в нашей повседневной жизни, «когда нам не хватает точного слова или обозначения кого-либо или чего-либо» [Мокиенко 2008: 4].

Устойчивые сравнения выступают как воспроизводимые единицы фразеологического типа. В. М. Огольцев пишет, что устойчивыми сравнения является широкий пласт частотно употребляемых единиц языка, ими представляет собой значительную часть русской фразеологии. Устойчивые сравнения проявляет наглядность, называемая внутренней формой языка, богатство собственно языковых изобразительных ресурсов, одновременно раскрывается оригинальность национальной культуры, национальный склад образного мышления [Огольцев 1978:7].

По вопросу, отнести ли устойчивые сравнения (далее – УС) к фразеологизмам, до сих пор нет единого мнения. Ученые рассматривают этот вопрос с двух подходов: с точки зрения первого широкого подхода УС являются фразеологизмами, а второй, узкий подход относит их к устойчивым словосочетаниям. В нашей работе мы рассматриваем УС как фразеологизмы.

Функции УС, по мнению разных ученых, могут быть различными. В.А. Марьянчик называет среди них эстетическую, компрессионную, аргументативную, социальную, когнитивную, аксиологическую (Марьянчик 2009:100).

Таким образом, устойчивые сравнения являются частью фразеологической системы русского языка. Они характеризуются постоянством лексического состава и грамматической структуры, особым «компаративным» значением, имеют грамматически и семантически обусловленное окружение и не создаются в процессе общения, а воспроизводятся по памяти как готовые формулы.

Использованная литература:

1. Ахманова, О.С. Словарь лингвистических терминов / О.С. Ахманова. М., 1966. – 608 с.
2. БСЭ – Большая советская энциклопедия: В 30 т. / Под ред. А.М. Прохорова. - М: Советская энциклопедия. 1969-1978.
3. Большой толковый словарь русского языка / под ред. Кузнецова. – СПб., 2000. – 1536 с.
4. Марьянчик, В.А. Аксиологическая функция устойчивых сравнений в медиа-политическом тексте / В.А. Марьянчик // Вестник Северного (Арктического) федерального университета. Серия: Гуманитарные и социальные науки. – 2009. – № 1. – С. 97-102.
5. Мокиенко, В.М. Словарная разработка русской фразеологии / М. Мокиенко, Т.Г. Никитина // Большая Наука Буапегша. – 1994. – С. 107-147.
6. Огольцев, В.М. Устойчивые сравнения в системе русской фразеологии / В.М. Огольцев. – М.: Книжный дом, 2001. – 192 с.; Изд. 2-е, исправ. и допол. – М.: Книжный дом, 2010.– 192 с.
7. Философский энциклопедический словарь. Советская энциклопедия. - М. 1983.